
Rocío Cruz Ortiz
Juana Santana Marrero
Inmaculada Clotilde Santos Díaz
(eds.)

El andaluz y su prestigio

Creencias y actitudes lingüísticas de los españoles hacia la variedad andaluza en el siglo XXI

Granada, 2023

Colección indexada en la MLA International Bibliography desde 2005

Sumario

1. INTRODUCCIÓN. LA PERCEPCIÓN DE LA VARIEDAD ANDALUZA POR LOS HABLANTES ESPAÑOLES SEGÚN EL PROYECTO PRECAVES XXI	1
<i>Rocío Cruz Ortiz</i>	
0. Presentación.	2
1. El español de Andalucía	3
2. La metodología del proyecto PRECAVES XXI	6
2.1. El cuestionario.	7
2.2. La muestra.	9
2.3. La presentación e interpretación de los resultados	11
3. Los resultados de la percepción de la variedad andaluza por parte de los hablantes españoles	11
3.1. La jerarquía y prestigio de las variedades del español.	12
3.2. Grado de identificación y proximidad a la variedad andaluza	15
3.3. Valoración de la variedad andaluza en PRECAVES XXI	16
4. Referencias bibliográficas	20
2. CREENCIAS Y ACTITUDES LINGÜÍSTICAS DE LOS GADITANOS HACIA SU VARIEDAD PROPIA, LA ANDALUZA ..	23
<i>Ester Trigo Ibáñez</i>	
<i>Inmaculada Clotilde Santos Díaz</i>	
0. Presentación.	24
1. Los hablantes gaditanos ante su propia variedad lingüística	25
2. Metodología: la muestra	28
3. Qué lugar ocupa la variedad andaluza en el modelo de ideal lingüístico de los gaditanos	29
4. Identificación de la variedad andaluza y grado de similitud con la pronunciación propia.	30
4.1. Identificación.	30
4.2. Grado de similitud con la pronunciación propia	31
5. Valoración de los gaditanos de la variedad andaluza	33
5.1. Valoración directa	33

EL ANDALUZ Y SU PRESTIGIO

5.2. Valoración indirecta	41
5.2.1. <i>Valoración a través de la persona que habla</i>	42
5.2.2. <i>Valoración a través de la región y la cultura</i>	48
6. Conclusiones	52
7. Referencias bibliográficas	54
3. PERCEPCIÓN DE LA VARIEDAD PROPIA. LA VALORACIÓN DEL ANDALUZ POR PARTE DE LOS HABLANTES GRANADINOS	57
<i>Radka Svetozarovová</i>	
<i>Lucía Criado Torres</i>	
0. Presentación	58
1. Valoración de la variedad andaluza: antecedentes	59
2. Metodología: la muestra	63
3. Qué lugar ocupa la variedad andaluza en el modelo de ideal lingüístico de los granadinos	64
4. Identificación de la variedad andaluza y grado de similitud con la pronunciación propia	65
4.1. Identificación	66
4.2. Grado de similitud con la pronunciación propia	67
5. Valoración de los granadinos de la variedad andaluza	69
5.1. Valoración directa	70
5.2. Valoración indirecta	76
5.2.1. <i>Valoración a través de la persona que habla</i>	76
5.2.2. <i>Valoración a través de la región y la cultura</i>	81
6. Conclusiones	83
7. Referencias bibliográficas	85
4. LA SOCIEDAD MALAGUEÑA ANTE LA VARIEDAD LINGÜÍSTICA ANDALUZA. UN ESTUDIO DE CREENCIAS Y ACTITUDES	89
<i>Inmaculada Clotilde Santos Díaz</i>	
<i>Antonio Manuel Ávila Muñoz</i>	
0. Presentación	90
1. Realidad y manipulación de la situación lingüística andaluza	91
2. Metodología: la muestra	93
3. La variedad andaluza en el modelo de ideal lingüístico de los malagueños ..	95
4. Identificación de la variedad andaluza y grado de similitud con la pronunciación propia	96
4.1. Identificación	96
4.2. Grado de similitud con la pronunciación propia	97
5. Valoración de los malagueños de la variedad andaluza	99
5.1. Valoración directa	99
5.2. Valoración indirecta	107
5.2.1. <i>Valoración de la variedad a través de la persona que habla</i> ...	107
5.2.2. <i>Percepción sobre la región y la cultura de los hablantes de la variedad evaluada</i>	113
6. Conclusiones	116
7. Referencias bibliográficas	118

SUMARIO

5. LA VARIEDAD ANDALUZA SEGÚN LOS SEVILLANOS: DATOS DE PRECAVES XXI	121
<i>Juana Santana Marrero</i>	
0. Presentación	122
1. Valoración de la variedad andaluza: antecedentes	122
2. Metodología: la muestra	128
3. Qué lugar ocupa la variedad andaluza en el modelo de ideal lingüístico de los sevillanos	130
4. Identificación de la variedad andaluza y grado de similitud con la pronunciación propia	131
4.1. Identificación	132
4.2. Grado de similitud con la pronunciación propia	133
5. Valoración de los sevillanos de la variedad andaluza	135
5.1. Valoración directa	135
5.2. Valoración indirecta	144
5.2.1. Valoración a través de la persona que habla	144
5.2.2. Valoración a través de la región y la cultura	150
6. Conclusiones	152
7. Referencias bibliográficas	155
6. LA VARIEDAD ANDALUZA DEL ESPAÑOL VISTA POR LOS ASTURIANOS. RESULTADOS DEL PROYECTO PRECAVES XXI	159
<i>Marisela del Carmen Pérez Rodríguez</i>	
0. Presentación	159
1. Marco teórico	160
2. Metodología: la muestra	161
3. Qué lugar ocupa la variedad andaluza en el modelo de ideal lingüístico de los asturianos	163
4. Identificación de la variedad andaluza y grado de similitud con la pronunciación propia	166
4.1. Identificación	166
4.2. Grado de similitud con la pronunciación propia	167
5. Valoración de los asturianos de la variedad andaluza	169
5.1. Valoración directa	169
5.2. Valoración indirecta	175
5.2.1. Valoración a través de la persona que habla	175
5.2.2. Valoración a través de la región y la cultura	181
6. Conclusiones	184
7. Referencias bibliográficas	184
7. ¿TUS ABUELOS TAMBIÉN SON ANDALUCES? IDENTIFICACIÓN Y CREENCIAS DE LOS BARCELONESES HACIA LA VARIEDAD ANDALUZA	187
<i>Cristina Illamola</i>	
<i>Mar Forment Fernández</i>	
0. Presentación	188
1. Marco teórico	189
2. Metodología: la muestra	192
3. Qué lugar ocupa la variedad andaluza en el modelo de ideal lingüístico de los barceloneses	194

4.	Identificación de la variedad andaluza y grado de similitud con la pronunciación propia.	196
4.1.	Identificación	197
4.2.	Grado de similitud con la pronunciación propia	198
5.	Valoración de la variedad andaluza por parte de los barceloneses	200
5.1.	Valoración directa	200
5.2.	Valoración indirecta	207
5.2.1.	<i>Valoración a través de la persona que habla</i>	207
5.2.2.	<i>Valoración a través de la región y la cultura</i>	216
6.	Conclusiones	222
7.	Referencias bibliográficas	224
8.	CREENCIAS Y ACTITUDES LINGÜÍSTICAS DE LOS HABLANTES CÁNTABROS HACIA LA VARIEDAD ANDALUZA	225
	<i>Inmaculada Martínez Martínez</i>	
	<i>Marta Gancedo Ruiz</i>	
	<i>Alex E. Valentín Paucar</i>	
0.	Presentación.	226
1.	Marco teórico.	227
2.	Metodología: la muestra	229
3.	Qué lugar ocupa la variedad andaluza en el modelo de ideal lingüístico de los cántabros	231
4.	Identificación de la variedad andaluza y grado de similitud con la pronunciación propia.	232
4.1.	Identificación	232
4.2.	Grado de similitud con la pronunciación propia	233
5.	Valoración de los cántabros de la variedad andaluza	234
5.1.	Valoración directa	235
5.2.	Valoración indirecta	241
5.2.1.	<i>Valoración a través de la persona que habla</i>	241
5.2.2.	<i>Valoración a través de la región y la cultura</i>	249
6.	Conclusiones	252
7.	Referencias bibliográficas	254
9.	LOS CANARIOS ANTE LA VARIEDAD ANDALUZA: CREENCIAS Y ACTITUDES LINGÜÍSTICAS	257
	<i>Marta Samper Hernández</i>	
0.	Presentación.	258
1.	El hablante canario ante la variedad andaluza: consideraciones previas	259
2.	Metodología: la muestra	263
3.	Qué lugar ocupa la variedad andaluza en el modelo de ideal lingüístico de los canarios	265
4.	Identificación de la variedad andaluza y grado de similitud con la pronunciación propia.	267
4.1.	Identificación de la variedad andaluza.	267
4.2.	Grado de similitud con la pronunciación propia	269
5.	Valoración de los canarios de la variedad andaluza	271
5.1.	Valoración directa	272
5.2.	Valoración indirecta	279
5.2.1.	<i>Valoración a través de la persona que habla</i>	279
5.2.2.	<i>Valoración a través de la región y la cultura</i>	286

SUMARIO

6. Conclusiones	289
7. Referencias bibliográficas	293
10. CREENCIAS Y ACTITUDES LINGÜÍSTICAS DE LOS MADRILEÑOS HACIA LA VARIEDAD ANDALUZA	297
<i>Ana M.^a Cestero Mancera</i>	
<i>Florentino Paredes García</i>	
0. Presentación	298
1. La variedad andaluza y la variedad castellana: dos modelos lingüísticos (para dos identidades lingüísticas).	299
2. Metodología: la muestra madrileña.	301
3. El lugar de la variedad andaluza en el modelo de ideal lingüístico de los madrileños	303
4. Identificación de la variedad andaluza y grado de similitud con la propia, la castellana	304
4.1. Reconocimiento de la variedad andaluza.	305
4.2. Grado de similitud de la variedad andaluza con la variedad propia, la castellana.	307
5. Valoración de la variedad andaluza por los madrileños	310
5.1. Valoración directa de la variedad andaluza	310
5.2. Valoración indirecta de la variedad andaluza	320
5.2.1. <i>Valoración de la variedad andaluza a través de la persona que habla.</i>	320
5.2.2. <i>Valoración indirecta de la variedad andaluza a través de la región y de la cultura.</i>	326
6. Conclusiones	329
7. Referencias bibliográficas	332
11. ACTITUDES LINGÜÍSTICAS HACIA LA VARIEDAD ANDALUZA EN MALLORCA. EL IMPACTO DE LA INMIGRACIÓN DEL TERCIO SUR PENINSULAR EN LA VALORACIÓN DE LOS MALLORQUINES	335
<i>Laura Camargo Fernández</i>	
<i>Beatriz Méndez Guerrero</i>	
0. Presentación.	336
1. El estudio de las actitudes lingüísticas y el contacto de lenguas en Baleares.	336
1.1. Demolingüística del catalán y del castellano en Mallorca	338
1.2. Andaluces en Mallorca	341
2. Metodología: la muestra	343
3. Qué lugar ocupa la variedad andaluza en el modelo de ideal lingüístico de los mallorquines	344
4. Identificación de la variedad andaluza por parte de los mallorquines y grado de similitud con la pronunciación propia	347
4.1. Identificación	348
4.2. Grado de similitud con la pronunciación propia	350
5. Valoración de los mallorquines de la variedad andaluza	352
5.1. Valoración directa	352
5.2. Valoración indirecta	361
5.2.1. <i>Valoración a través de la persona que habla</i>	361
5.2.2. <i>Valoración a través de la región y la cultura</i>	366
6. Conclusiones	369
7. Referencias bibliográficas	372

Capítulo 1

Introducción

La percepción de la variedad andaluza por los hablantes españoles según el proyecto PRECAVES XXI

ROCÍO CRUZ ORTIZ

(Universidad de Granada)

Resumen. El Proyecto para el estudio de las creencias y actitudes hacia las variedades del español en el siglo XXI (PRECAVES XXI) tiene como objetivo conocer la percepción lingüística de diferentes grupos poblacionales sobre las modalidades cultas del español. Concretamente, este volumen aborda la percepción lingüística del andaluz tanto por hablantes pertenecientes a esta variedad (gaditanos, granadinos, malagueños y sevillanos) como por otros que se ubican en diferentes zonas geográficas del territorio español donde predomina una modalidad diferente (asturianos, barceloneses, cántabros, canarios, madrileños y mallorquines). En este capítulo inicial, además de presentar los fundamentos generales que caracterizan el monográfico, se aportarán algunos datos acerca del andaluz como modalidad lingüística del español y se expondrá la metodología empleada por el proyecto PRECAVES XXI. En la última parte, se ofrecerá también análisis comparativo de los resultados más significativos obtenidos en cada área estudiada.

Palabras clave: creencias y actitudes lingüísticas, hablantes españoles, variedad andaluza, PRECAVES XXI, sociolingüística.

Abstract: The Project for the study of beliefs and attitudes towards the varieties of Spanish in the 21st century (PRECAVES XXI) aims to learn about the linguistic perception of different population groups regarding the cultured modalities of Spanish. Specifically, this volume deals with the linguistic perception of Andalusian both by speakers belonging to this variety (from Cadiz, Granada, Malaga and Seville) and by others located in different geographical areas of the Spanish territory where a different modality predominates (Asturias, Barcelona, Cantabria, Canary Islands, Madrid and Majorca). In this initial chapter, in addition to presenting the general foundations that characterize the monograph, we will provide some information about Andalusian as a linguistic modality of Spanish and present the methodology used by PRECAVES XXI Project. The last part will also offer a comparison of the most significant results obtained in each area studied.

Keywords: linguistic beliefs and attitudes, Spanish speakers from Spain, Andalusian variety of Spanish, PRECAVES XXI, Sociolinguistics.

0. PRESENTACIÓN¹

Los estudios de percepción lingüística, que se muestran fundamentales para conocer la valoración sobre los usos y formas seleccionados, son escasos todavía en el dominio hispánico. Las primeras investigaciones sobre actitudes y creencias se desarrollan en el ámbito de la psicología social (Fishbein, 1967; Gardner, 1982; Williams, 1974; etc.), si bien más adelante, en gran parte gracias a la evolución de la sociolingüística, los estudiosos de la lengua comenzaron a reivindicar la importancia de atender a esta vertiente (López Morales, 1989). Y es que conocer las actitudes y creencias que los hablantes tienen sobre las diferentes manifestaciones de una lengua nos aportará una valiosa información acerca de sus posturas o convicciones en lo referente tanto a la diversidad de la lengua en toda su extensión como hacia una modalidad específica de esta.

Aplicado al caso concreto del español, esto se muestra de gran utilidad para ofrecer un cuadro real de la variación lingüística a lo largo de todo el mundo hispánico, en el que no existe una única norma válida, sino diversas modalidades que se caracterizan por presentar una serie de rasgos particulares. En lo referente a la configuración actual de la lengua española atendiendo a la variación diatópica, una de las propuestas que más aceptación ha gozado es la planteada por Moreno Fernández (2009), que divide el español en ocho grandes áreas geolectales, de las cuales tres son europeas: castellana, andaluza y canaria; y cuatro se sitúan en América: mexicana o centroamericana, caribeña, andina, rioplatense y chilena, cada una con unas características lingüísticas propias que la diferencian de las demás.

Sin embargo, que el español es una lengua policéntrica (Bernárdez, 2012; Donni de Mirande, 2005) no es algo que se haya entendido siempre así. A lo largo de su historia, se ha producido una tendencia a configurar un ideal de lengua de sentido unitarista que ha otorgado, al menos desde los Siglos de Oro, mayor peso como modelo a una determinada variedad del español (el castellano central y norteño) frente a las restantes modalidades de este (Águila, 2016, pp. 123-124; Narbona, 2009, p. 337). La política panhispánica ahora tan fomentada por las instituciones de la lengua, especialmente por la ASALE, es relativamente reciente, recordemos que la primera obra académica que se publica revisada por todas las academias de los países hispanohablantes fue la *Ortografía de la lengua española* en 1999, casi en puertas del siglo XXI.

¹ Este monográfico se inscribe dentro de las actividades científicas del proyecto coordinado *Procesos de variación y cambio espaciales y sociales. Español en España: Agenda 2050 (VARES-AGENDA 50)*. Ministerio de Ciencia e Innovación (Gobierno de España). Referencias: PID2019-104982GB, C52, C53 y C54.

Todo esto nos indica que urge la investigación en cuestiones de percepción lingüística actual en español. El Proyecto para el estudio de las creencias y actitudes hacia las variedades del español en el siglo XXI (PRECAVES XXI), sobre el que se asienta este monográfico, persigue precisamente este objetivo. Concretamente, esta obra se centra en la percepción de la variedad andaluza por parte de diferentes comunidades de habla españolas. El volumen sigue la línea del publicado recientemente por Cestero y Paredes (2022), en el que se presentan las actitudes y creencias hacia la variedad castellana según el proyecto PRECAVES XXI.

En lo referente a su estructura, este monográfico se compone del presente capítulo introductorio más otros diez en los que se recoge la percepción lingüística de individuos pertenecientes a diversas zonas del territorio español. Contamos, por tanto, con once secciones en total. Las creencias y actitudes hacia la variedad propia se recogen en cuatro trabajos en los que se presentan los datos de gaditanos, granadinos, malagueños y sevillanos. Las valoraciones de hablantes externos al andaluz provienen de asturianos, barceloneses, cántabros, canarios de la ciudad de Las Palmas, madrileños y mallorquines. Nos hubiera gustado contar con percepciones de los hispanohablantes del otro lado del Atlántico; sin embargo, el número de identificaciones mínimas de la variedad andaluza requeridas para que los resultados gozaran de significatividad no se alcanzó en ninguna de estas regiones, por lo que finalmente se tuvo que restringir el estudio al español europeo.

En cuanto al contenido de este capítulo inicial, en él se procederá a presentar tanto el andaluz como modalidad lingüística del español como la metodología empleada por el Proyecto PRECAVES XXI, para terminar ofreciendo, en último lugar, un resumen y contraste de los resultados más significativos obtenidos en los trabajos que conforman el volumen.

1. EL ESPAÑOL DE ANDALUCÍA

Andalucía cuenta con casi ocho millones y medio de habitantes, lo que la convierte en la comunidad autónoma más poblada de España, ya que esta cifra representa casi el 20 % del total de la población del país. A la modalidad de español hablada en esta región se la ha denominado tradicionalmente *hablas andaluzas* (Frago, 1993; Alvar, 1996; Mondéjar, 1991; etc.), *andaluz* (García Marcos, 2008) y, más recientemente, *variedad andaluza* (Moreno Fernández, 2009) o, simplemente, *español de Andalucía* (Narbona et al., 2011).

No podemos olvidar, en este sentido, que la situación sociolingüística en España está compuesta por la diversidad histórica regida por dos normas lingüísticas: la norma de prestigio abierto (el español de Castilla) y la norma de prestigio encubierto (murciano, andaluz, canario, extremeño...). Históricamente, el castellano se ha considerado la variedad modelo del español, mientras que los dialectos innovadores